

요소호기검사의 설명(헬리코박터 파일로리균 검사) /尿素呼気試験の説明（ヘリコバクター・ピロリ菌の検査）

헬리코박터균은 그람음성간균에 속하는 세균입니다. 감염경로는 아직 밝혀지지 않았지만, 위생환경이 정비되지 않은 시대나 지역 등에서 경구감염 되었다고 알려져 있습니다. 면역기능이 충분히 발달하지 않은 유아기에 감염되는 경우가 대부분입니다.

위궤양이나 십이지장궤양인 환자에게서 헬리코박터균을 제균하게 되면 궤양이 거의 재발하지 않게 됩니다. 또한 평생에 위암에 걸릴 가능성은 헬리코박터균의 감염자 10 명 중 1 명(10%)으로, 위암과 헬리코박터균의 감염에는 밀접한 관련성이 있어 가능한 한 조기에 제균하는 것이 위암 예방에 효과적입니다.

헬리코박터균의 감염 여부를 검사하는 방법 중의 하나가 요소호기검사입니다. 요소호기검사는 요소가 들어있는 검사약을 복용하고, 그 전후에 채취한 환자분이 내뱉은 숨을 검사하는 것으로 헬리코박터균의 감염 여부를 알 수 있습니다.

그러나 상황에 따라 요소호기검사를 받을 수 없는 경우도 있습니다.

아래 질문에 답해 주시기 바랍니다.

/ピロリ菌はグラム陰性桿菌に属する細菌です。感染経路はまだ不明ですが、衛生環境が整備されていない時代や地域などでの経口感染によると考えられています。免疫機能が十分に発達していない幼児期に感染することがほとんどです。

胃潰瘍や十二指腸潰瘍の患者さんにとって、ピロリ菌の除菌後にはほとんど潰瘍の再発が起こらなくなります。また、生涯のうちで胃がんを起こす危険性があるのは、ピロリ菌感染者の 10 人に 1 人（1割）で、胃がんとピロリ菌の感染には密接な関連性があり、出来るだけ早い時期に除菌をすることが胃がん予防に効果的です。

ピロリ菌感染の有無を調べる方法の一つが尿素呼気試験です。尿素呼気試験は、尿素を含んだ検査薬を内服し、その前後で採取したあなたの呼気を調べることであなたがピロリ菌に感染しているか否か調べます。

しかし状況により、尿素呼気試験が受けられない場合があります。

以下の質問にお答えください。

- 헬리코박터 파일로리균 검사를 받은 적이 있다./ヘリコバクターピロリ菌の検査を行ったことがある。

아니오/いいえ

예/はい (년/年 월/月)

- 헬리코박터 파일로리균을 제균한 적이 있다./ヘリコバクターピロリ菌の除菌を行ったことがある。

아니오/いいえ

예/はい (년/年 월/月)

- 위 절제술을 받은 적이 있다./胃切除術を受けた。

아니오/いいえ

예/はい

- 최근 4 주 내에 위궤양치료약이나 항생제을 복용했다.
/直近の 4 週間以内に胃潰瘍治療薬や抗生物質を服用した。

아니오/いいえ

예/はい

사용한 약제 명/使用した薬剤名 ()

- 임신 중 또는 수유 중이다./妊娠中または授乳中である。

아니오/いいえ

예/はい

검사 시 주의사항/検査注意事項

- 공복에 실시하는 검사이므로 검사가 오전인 경우에는 당일 아침식사를, 오후인 경우에는 점심식사를 금합니다.
/空腹時に行う検査のため、検査が午前の場合は当日の朝食を、午後の場合は昼食を摂らないでください。
- 식단이 검사결과에 영향을 미치므로, 검사 전 수 시간 사이에는 옥수수·돼지고기·닭고기·달걀은 피하시기 바랍니다.
/食事内容が検査結果に影響を与えるため、検査数時間前の食事ではトウモロコシ・豚肉・鶏肉・卵は摂らないでください。
- 검사 30 분 전은 금연입니다./検査前 30 分は禁煙してください。

검사설명/検査の説明

- 우선 약을 복용하기 전에 내뱉은 숨을 채취합니다.

채취용 비닐팩을 입에 대고 코로 숨을 들이마신 뒤, 5~10 초 정도 숨을 참습니다. 그 다음 채취용 비닐팩에 숨을 천천히 내쉽니다. 폐에 있는 숨을 뱉는 느낌으로 불어 주세요. 숨을 참기 힘든 경우에는 2·3 회에 나누어서 비닐팩에 숨을 불어도 됩니다. 단, 심호흡은 하면 안됩니다.

/まず、薬を服用する前の呼気を採取します。

呼気採取バッグを口にくわえ、鼻から息を吸って 5~10 秒程度息を止めます。その後、ゆっくりと息を呼気採取バッグに入れます。肺の中にある息を吐きだすような気持ちで息を吹き込んでください。息止めが苦しい場合は 2-3 回に分けて息をバッグに入れても大丈夫です。深呼吸はしてはいけません。

- 다음으로 검사약을 복용합니다. 검사약 1 정을 부수지 말고 5 초 내에 물 100mL 와 함께 마십니다.
/次に検査薬を服用します。検査薬 1 錠を、潰さずに、水 100mL で、5 秒以内に飲み込みます。

3. 검사 중/検査中

- 마시고 나면 바로 몸을 왼쪽으로 향해 눕습니다. 그리고, 그 자세로 5 분간 유지합니다.
/飲んだら直ぐに体の左側を下にして横になります。この体勢で 5 分間過ごします。
- 그 다음 앓은 상태로 15 분간 유지합니다./その次の 15 分間は座った姿勢になります。

4. 검사약을 복용 한 후에 내뱉은 숨을 채취합니다.

검사약을 복용하고 20분이 지난 후, 또 다른 채취용 비닐팩에 숨을 내쉽니다.

채취용 비닐팩을 입에 대고 코로 숨을 들이마신 뒤, 5~10 초 정도 숨을 참습니다. 그 다음 채취용 비닐팩에 숨을 천천히 내쉽니다. 폐에 있는 숨을 뱉는 느낌으로 불어 주세요. 숨을 참기 힘든 경우에는 2·3회에 나누어서 비닐팩에 숨을 불어도 됩니다. 단, 심호흡은 하면 안됩니다.

/検査薬服用後の呼気を採取します。検査薬を服用して20分が経ったところで、もう一つの呼気採取バッグに呼気を採取します。

呼気採取バッグを口にくわえ、鼻から息を吸って5~10秒程度息を止めます。その後、ゆっくりと息を呼気採取バッグに入れます。肺の中にある息を吐きだすような気持ちで息を吹き込んでください。息止めが苦しい場合は2-3回に分けて息をバッグに入れても大丈夫です。深呼吸はしてはいけません。

검사는 이상으로 모두 마쳤습니다. 수고하셨습니다./これで検査は終了です。お疲れ様でした。